

Rungis le, 21 mars 2003

NOTE DE SECURITE IMPORTANTE

Envoi Recommandé avec A/R

OBJET: Nettoyage & Désinfection du canal auxiliaire de lavage des endoscopes gastriques OLYMPUS, gamme EXERA

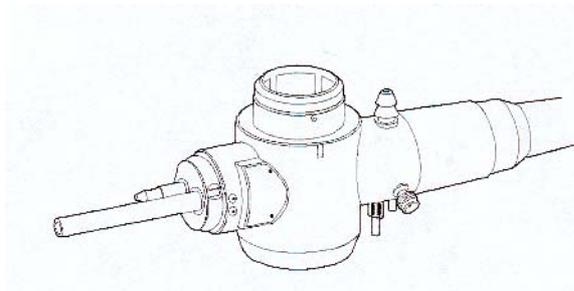
Chers clients,

Nous avons été informés que certains services d'endoscopie pouvaient omettre d'effectuer le traitement du canal auxiliaire de lavage présent dans certains endoscopes OLYMPUS de la série EXERA, au cours du protocole de nettoyage-désinfection des endoscopes. Ce courrier vous est adressé afin de vous rappeler que **le canal auxiliaire de lavage doit être nettoyé et désinfecté après chaque utilisation de l'endoscope sur un patient.**

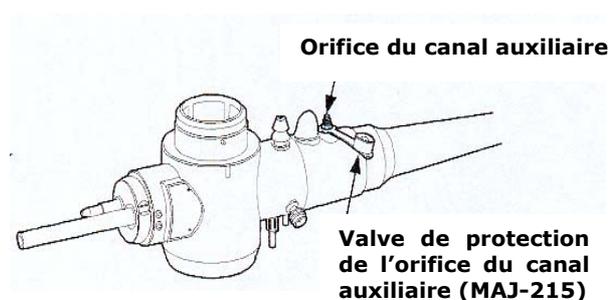
Le canal auxiliaire de lavage est présent sur les endoscopes suivants :

CF Q 160 L CF Q 160 S CF Q 160 AI CF Q 145 I GIFXTQ 160
CF Q 160 I CF Q 160 AL GIF 2 T 160 CF Q 145 L

Vous pouvez facilement identifier si un endoscope EXERA de votre service possède un canal auxiliaire grâce à une simple observation du connecteur de lumière de l'endoscope.

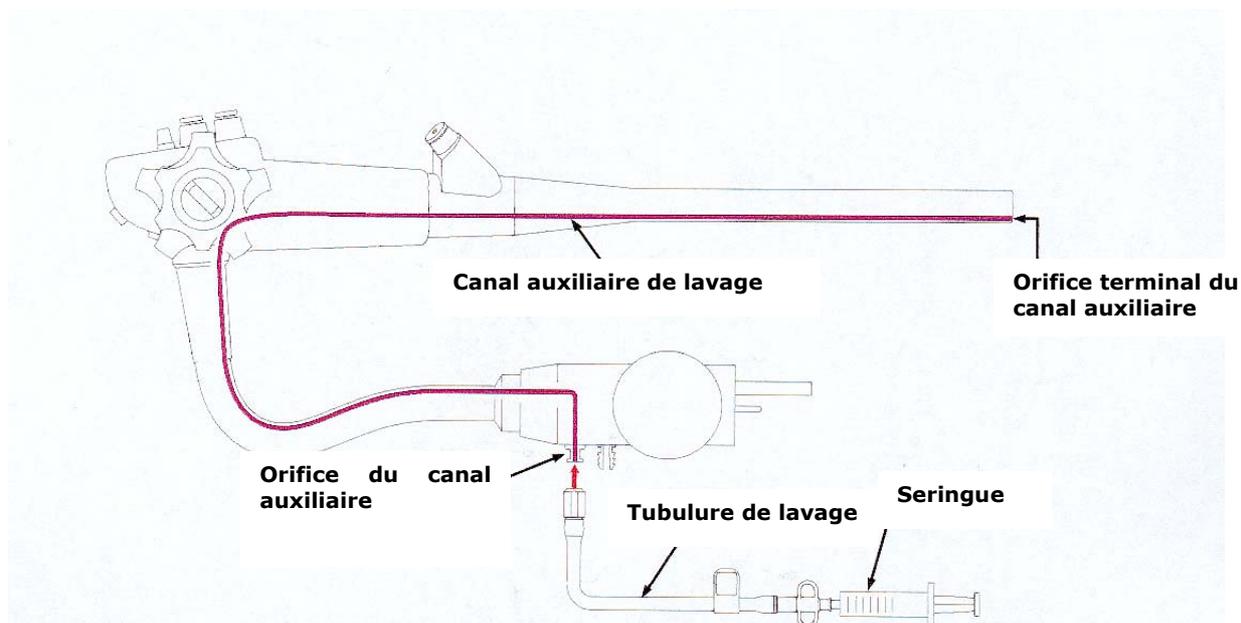


Cet endoscope EXERA n'est pas pourvu d'un canal auxiliaire de lavage



Cet endoscope EXERA possède un canal auxiliaire de lavage

Le canal auxiliaire de lavage permet à l'endoscopiste de laver la muqueuse gastro-intestinale au cours de l'examen. Le diagramme suivant montre les connexions pour un nettoyage et une désinfection manuelle du canal auxiliaire grâce à une seringue. L'eau injectée chemine à travers un canal fin et dédié à l'intérieur de l'endoscope jusqu'à l'extrémité distale de la gaine d'insertion de l'endoscope. (Une fonction similaire existe sur des endoscopes de gammes antérieures (avant l'EXERA). Pour ces endoscopes plus anciens, l'orifice du canal auxiliaire se situe au niveau de la poignée. (Se reporter à l'encadré de la page 3 pour plus d'informations)

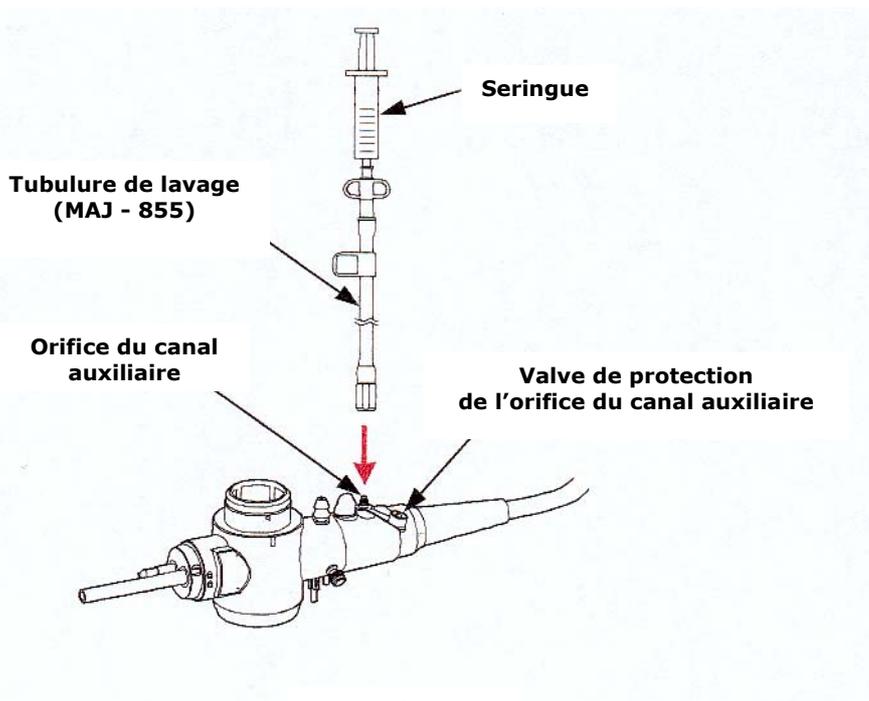


Même si le canal auxiliaire de lavage n'est pas utilisé au cours d'un acte endoscopique, il est cependant impératif de nettoyer et désinfecter ce canal (en même temps que les autres canaux de l'endoscope) et après chaque utilisation de l'endoscope.

Pour un traitement manuel de l'endoscope, il est nécessaire de connecter la tubulure MAJ-855 (qui est fournie dans la valise de l'endoscope) à l'orifice du canal auxiliaire. Utiliser une seringue pour injecter successivement et conformément aux recommandations:

- le détergent
- l'eau de rinçage
- le désinfectant
- l'eau de rinçage
- l'air pour le séchage lors du traitement de l'endoscope.

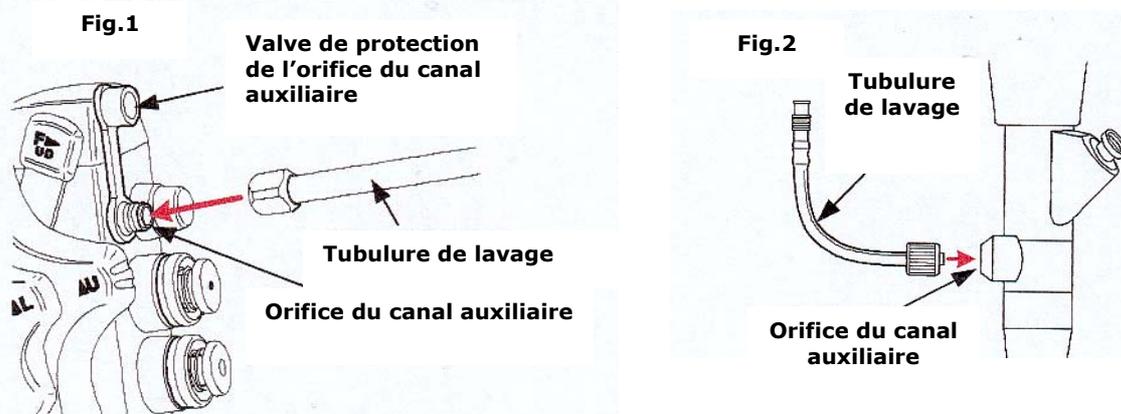
Le diagramme ci-dessous montre la connexion à réaliser lors du traitement manuel. Les différentes étapes sont plus précisément décrites dans le Manuel de Nettoyage & Désinfection fourni avec chaque endoscope OLYMPUS.



Dans le cas d'utilisation d'un automate de nettoyage/désinfection des endoscopes flexibles, nous vous recommandons de contacter le fabricant/distributeur de votre automate pour vous assurer que ce canal sera irrigué par l'automate.

Si vous utilisez un automate OLYMPUS **ETD**, assurez-vous que vous possédez et utilisez la tubulure **référence 028865**. Si vous utilisez un automate **ETD 2, ETD 2 PLUS** ou **mini ETD**, assurez-vous que vous possédez et utilisez la tubulure **XMB-109 référence 024451** ou **XMB-1 référence 024450** (la désignation de la tubulure est gravée sur la partie métallique des tubulures précitées).

Connexions au canal auxiliaire des endoscopes OLYMPUS de séries antérieures à l'EXERA



Certains modèles antérieurs à la gamme EXERA possèdent aussi un canal auxiliaire. Dans ce cas aussi, celui-ci doit être traité après chaque utilisation de l'endoscope.

Le canal auxiliaire de ces endoscopes se trouve au niveau de la poignée, soit au-dessus du piston d'aspiration (fig. 1), soit juste en dessous de la poignée (fig. 2). Si votre endoscope présente l'une ou l'autre de ces caractéristiques, il possède donc un canal auxiliaire devant être nettoyé et désinfecté. Veuillez alors vous référer au Manuel de Nettoyage et de Désinfection de votre endoscope pour plus de détails.

Tous les canaux de tous les endoscopes doivent être nettoyés et désinfectés au cours du processus de traitement même s'ils ne sont pas utilisés au cours de l'examen endoscopique.

INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES

Si vous souhaitez des informations complémentaires concernant le traitement des endoscopes possédant un canal auxiliaire, vous pouvez contacter le Responsable OLYMPUS de votre région ou contacter:

Valérie FONTENAIST, Spécialiste Produits Gastro-entérologie au 01.45.60.22.08

Adresse e-mail : valerie.fontenaist@olympus.fr

Ou

Michel ZITOUN, Chef de Produits Nettoyage-Désinfection au 01.45.60.22.01

Adresse e-mail : michel.zitoun@olympus.fr

OLYMPUS recommande aux Praticiens de suivre les recommandations nationales en vigueur pour le nettoyage et la désinfection des endoscopes flexibles.